सिंहदरबार
यो कर्मशृंखलको आगामका कर्मको उदाहरण

रूपान्तरण
बाह्य भाग

Supported by: USAID
Produced by: सर्व फर कर्मन ग्राउंड
Designed by: ad media
सिंहदरबार

सिंहदरबार नेपालको विदेशी सरकारको काम राजवासीलाई प्रमुख विवादसुधा रूपमा प्रस्तुत गरिएको १६ चापको काल्पनिक टेलिसिम्फोन नाटक मुख्यले हो। यो फोटो नौकर नेपालको सिंहदरबार टेलिसिम्फोन मुख्यलाई आधारित छ। यसलाई नेपालको फोटो नौकरो शाही नौकरी नौकरीको समय र उनले रिमोट नौकरीको अवसरहरूलाई कमरी छलफल र सहकर्मीको माध्यमान्त सुस्थापित र भने दुर्योगी गरिएको छ। ज्ञानी नौकरीलाई आकाशी, दुर्योगी, सहकर्मी र आधारित लगायतका मुख्यलाई शोध र आधारित समय र अन्य लागि भने दुर्योगी गरिएको छ।

सिंहदरबार टेलिसिम्फोनको नाटक मुख्यला र यो फोटो नौकर अमेरिकी सहयोग निर्यात (USAID)को सहयोगमा सर्व फर कमन प्रायुक्त नौकरीको निर्माण गरिएको हो।

दृष्टिकोण:
यस फोटो नौकरीको विषयसुधा प्रताप र अन्यथा रूपमा समेत सर्व फर कमन प्रायुक्त, USAID र अमेरिकी सरकारको विश्वसनीय विज्ञापन र प्रशिक्षण परिसर

सिंहदरबार
यो कर्मचारिको आवासको कार्यको उन्नयन

सर्व फर कमन प्रायुक्तको प्रस्तुति
I saw my father for the last time from a gap in the door. It was when I first had my periods.

Since then, the stamp of military boots and their loud, harsh words reverberate in my mind.

I remember my mother’s tears and a vignette of my father’s helplessness.

After that incident, I not only lost my father but also my childhood.

**Prime Minister’s Residence-Living Room**

Vo vastsam baihata manisahakor pariunarong manekho isunakorim umarajita hoi.

This is based on real life experiences of families of missing members.

He is a very good poet. He considers me his inspiration, which makes me happy. thinking it is true.

His first love is his country. When he was in prison he used to recite his poems loudly every night so other political prisoners could hear it.
So that it would fuel their dreams of a new Nepal. The guards flagged him down but he wouldn’t stop.

Have you been able to forgive the perpetrators... the culprits?

Sports and sportsperson play an important role in keeping alive the feeling of nationality.

They can even lend a hand in uniting the country.

Cricke coach suggests...
To increase the pride of Nepal throughout the world, it is important to secure a good future in the field of sports.

Nepali cricket team is actually worth taking pride in, isn’t it, Mr. Chief Secretary?

Very much so. In fact you should meet them once before they go for their qualifying match. It would boost their spirit.

Here is the cabinet meeting’s agenda.
Before this, let us first celebrate the achievement of passing of the budget.

I almost forgot.

Now, I finally know why your sugar level has increased. Shall I tell your wife about it?

No... No. These are sugar free.

There are more important things than calling my wife. The Constituency Re-delineation Committee has finished its work.
Bishwas’s phone rings

Please, excuse me.

What? What has happened? Pregnancy complications? If it is not possible there bring her to Kathmandu then.

... and we are ready for local and national elections.

Fixing the election date is our top priority.

This will be a milestone for Nepal’s role as the South Asian leader.
Asha, do you remember I knitted this for your father? It was his favorite. It still smells of him.
I am really busy tomorrow.

It also includes my interview.

Why didn't you tell me about it before?

Whom should I tell? When should I tell? So many things are in my heart that I have shared in the film. If you are interested then come tomorrow.

Mother, I don’t want to open old wounds.
Old wounds? It sounds good, as if the wounds have healed.

Asha is going towards her room, suddenly lights go out.
We are old friends, Asha. Something is happening to you. Why don't you take some days off and rest?

Do you remember Robert Frost's words? 'There are miles to go before I sleep'.

But you have to sleep sometimes. To go the miles, you need a good sleep.

What did you think of the cricket captain's idea?

World cup in Nepal, wow, but it is not possible this early on.

We should all have dreams, Nandini. Aim for the stars and you may land on the moon.
काठमाडौं की सडक
Kathmandu Street

किनेन्द्रा हॅल
Cinema Hall-Entrance

पुस्कर पश्चिमको गुर्जङको एक दिन अपनी पुस्कर is behind Durga, trying to surprise her

न सहमत छौ भो बुझामा। तर, थैंगीले शायो ठिक रहन्छ करन्छ काठमाडौं क्यों नहुन्छौ?
I agree, but first our team needs to qualify in the world cup.

कारी जर्नलमा किनेन्द्रीय गर्न आवश्यक नयाँ दिनको?
What a surprise, I can’t believe it. Hasn’t it been years?

37 वर्ष्य
37 years!
You haven’t changed a bit. You left the army all of a sudden and didn’t even inform before you went abroad.
Yes, I remember vaguely.
Father's friend: Namaste Uncle.

Namaste, I saw you when you were little and now you are the country's Prime Minister. I heard praises of you too and it made me happy.

This is a story about a little girl whose parents did not want her. They found a girl on the road and raised her.

They did not have the courage. That's why they hid her in a dangerous forest in a hut. When the girl was a teenager, a young handsome prince came to the forest.
...when he saw her, he visited her hut every day. They roamed around the jungle.

...and eventually they fell in love.

You don't have to be afraid. I did not know there was any one else at home.

My name is Dinesh. I am a friend of Bladwads.

I still don't believe that my daughter is no more. We still have no proof of her death. The terrorists took her...
She was 17 and it's been 10 years but that day still haunts me. I hoped she returned.

When the army took my husband, I was pregnant for the second time. I heard they took him to jail.

I went from door to door. I had forgotten the fact that I was expecting. Suddenly, I felt something separating from within.
Without knowing it, I lost my second unborn child. That night three lives were destroyed; my husband's, my child's and my own.

I've never done the rituals. I still put on tikka because I have not seen my husband's death with my own eyes.

If the media finds out, it will be a disaster. After creating such a mess, where has that useless guy gone? What did you say his name was?

Hira. The police are on the lookout for him. He has destroyed many lives with promises of marriage.

Maya is not his first victim.

Biswa, Dinesh and Bal Bahadur are concerned about Maya's wellbeing after delivery and wonder if she should remain in the orphanage or elsewhere. Biswa has an idea.
एकदम रात्रि लाग्यो, बहादुर छ तपाईलाई!
I really like it, Congratulations to you.

पुस्तक...!
Puskar...

मैसूर शेपट मिल्ह? पुष्टा महलमाछुँ खुप गर्दौ छ!
Can we meet tomorrow? I have something important to talk to you about.

Sure, Why not.
As a result of the discussions at the meeting today, the government will be announcing the date of elections very soon.

In the qualification round of the World Cup, in Division A, Nepal's first match will be against Afghanistan the day after tomorrow.

Asha, see what I found this morning. It's your father's box of nick-knacks. Open and see what's in it.
True, its success is now in the hands of the Commissioners and the Special Courts.

The Commission on Investigation of Disappeared, Truth and Reconciliation Act may have been flawed, but that’s what we have.
Chief Sir, there are a lot of questions in the media in response to the documentary. I’ve drafted a press strategy. If you could have a look.

You have done the right thing. Now that we finally have Special Courts in operation, let’s ensure that the progress does not derail.

It’s important for people to know this.

In 1991, there was a Commission of Inquiry to locate the people who went missing during the Panchayat Era. It identified that a total of 35 people disappeared at the hands of the State.
Chief Sir, I have a personal question.

If I wanted to know what really happened to my father...

There are very few records from that period. But, let me see...

I hope it wasn’t hard to locate this place.
You have come after so many years, Puskar. I hope you will stay for some time.

I have very fond memories about your house. You both used to sit together in the table and I used to serve the food and it just feels like yesterday.

That is true. Good times.
He had many friends but you were my favorite. Even though you were a soldier, you were compassionate. After his disappearance, I really needed your company.

... what did you do. Where was he? Where was he? Where was he? Was he damaged? Was he...? I was sorry for the lack of your answers from you.

... but you went missing yourself. You wanted to tell me something?

No... nothing special. It was just an excuse to meet. I am glad we met, again.
म यदि मनु समझौता नयाँ खोजौं। कतरे र जीवां नयाँ समझौता पोहोचौं।
I cannot say anything. What you are asking for is nothing compared to small.

आमलो नेछा वर्षाको नयाँ रमणा आयो थाँ।
In times of need, we couldn’t think of anyone else but you. Plus your wife is a maternity nurse.

किनी महले दराचाई बुझनु। आक न सविताकी हाहाको र देखौ।
Don’t be afraid. Come, let me show you around... I’ll get you something to eat as well.

म यदि मनु समझौता विशेष। किन्नको यी विशेषता नैसे भरे महाराजालो भरे कुलाक महाराजालो पार्ज।
I am sorry, Bishwas. There’ll be a lot of explaining to do if I take her in.
Even I don't have the intention to ruin your career. I understand what you are saying.

We have our own orphanage. My wish was that she and her child receive the love of a family.

Ok, I'll take your leave now.
वास्तवमें यह कोई नामित नहीं है। वो कैसीही मदद नहीं करेंगे। वो सबकी कहानियों के लिए धन्यवाद करा रहे हैं।

Why did you let them down? That poor girl needs help. They are all boys. How can they care for a pregnant girl?

विचार गैरहो, अन्दर जो आपने उठाया था उसका प्रभाव जब भी हुई है नहीं होगा जिस मामले में?

Please don’t insist. Right now I can’t afford any mistakes that will be harmful or negative towards my reputation.

सहकार युक्त राष्ट्रीय लोकल नेटवर्क पर समायुक्त धारा की है? सबकी जानकारी के लिए कृपया कहें?

Didn’t you rescue Happy from the streets? Have some compassion for a human and forget your reputation for a while.

कुछ नामदेव न गैरहो, वास्तवमें जो उस विषय पर जवाब देंगे उसे छोड़ दिए। चल जाओ, कहराबाँड़ महरिले से ही कौन ने की? नहीं कहराबाँड़?

Don’t change the topic. Now you are taking it too far. Every time you see a child, you become a mother. For once, use your head not your heart.
I loved you so much and I thought you were only marrying me to give me the rich life of a princess.

I just wanted you to love me as much as I loved you.

I don’t want to go anywhere. Please find Heera for me, that is my only request.

Why are you not understanding? He tricked you and wanted to sell you and you still want that horrible person?
If all parties agree, then the election commission is always ready.

I don't feel we are fully prepared.

Now don't talk about backing down like this, Mr. Malla.

We have been preparing for months. To hold an election with 2,00,000 seats is not small. It’s the biggest till date.
There is progress. With the local election not held for a long time, a lot of names have been left out.

Andi, are we going to fix a date then?

If all party leaders agree, the Election Commission is ready.

Ok, I will see to it. Thank you.

I need your help, Malla ji.
On what matter, Madam Prime Minister?

You've been the Sports Minister twice and a good one. What do you think about bidding for the Cricket World Cup in Nepal?

That was an old dream of mine.

So, I am expecting your support then.

Thank you, Maika ji.
Puskar gazing out of the window
Puskar on sofa, looking at the diary.
But, it’s his sacrifice that sowed in me the spirit of service for the nation. Let our descendants not face the misery that we did. Forgiveness and healing old wounds isn’t easy. The journey is long. The results will come each day, bit by bit.
**SINGHA DURBAR – PHOTO NOVELLA**

The 13 Photo Novellas has been produced to strengthen the messages of good governance and collaborative leadership as depicted in Singha Durbar TV Series. This guideline will further direct the use of Photo Novellas and the message it carries. Ask questions and get talking about the issues dealt in the Photo Novella.

**PARTICIPANTS:** Students, youth leaders, upcoming political leaders, political leaders, and general public.

**DISCUSSION GUIDELINES:**

SFCG Nepal believes in meaningful participation of target audiences. Audience views/participation should not be influenced, manipulated, or planted. The facilitator need to be mindful of the following:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Do</th>
<th>Don’t</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Listen to them. Participants will want to share their stories with you.</td>
<td>Give information but instead allow people to discuss the information they require.</td>
</tr>
<tr>
<td>Protect privacy. If you feel someone is about to speak inappropriately about someone else, you may need to interrupt with a reminder. This is called protective interruption.</td>
<td>Take sides. Keep personal opinions at bay. Instead, take interest in what the participants are saying.</td>
</tr>
<tr>
<td>Get participants to take down notes of issues they feel need to be discussed or highlighted.</td>
<td>Portray yourself as an authority figure.</td>
</tr>
<tr>
<td>Give information that is not verified or is not supported by evidence.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**QUICK NOTES:**

- Up to 10 participants with round table setting.
- 30 minutes of Singha Durbar TV series and 30 minutes for discussions.
- One facilitator.
- Take photos and also seek for permission from the participants.
- It is important to set-up the projector, laptop, and episode before the participants arrive to save time.
- Share your experience and photos with us at sfcgnepal@sfcg.org.

**EPISODE 12: TRANSFORMATION.**

**STORY**

When Prime Minister Asha’s mother appears in a documentary about the disappearance during the insurgency period, it stirs up old emotions about her father disappearance during her childhood. As she and her mother dig deeper, no paper work is found. The National Cricket Team, on the other hand, is playing to qualify for the next world cup, and the country is on tenterhooks. The team captain gives Asha the idea of Cricket World Cup in Nepal and she’s all up for it.

**QUESTIONS:**

1. What did you make out of the courage of Durga and Asha?
2. Do you think opening up contributed towards reconciliation?
3. What is the States responsibility towards its citizen in the case of the novella?
4. Why do you think the government paid attention to cricket?
   What did it do?
5. Do you agree that sports can be used as a tool to promote collaboration and unity?
### सिंहदर्शार-फोटो नोगेला

सिंहदर्शारको यो १३ फोटो बोलेमा सुरुवात तथा सहकार्यले पेट्रोलियम प्रदर्शन गर्नका लागि सहयोग गर्ने गरिएको हो। फोटो बोलेमा दिएका सार्थकता उद्देश्यको लागि यस निदेशिकामा सहयोग पुनःचालनेको र काउंसल गर्न गरिएको हो।

### सहभागीहरू:
- विद्यार्थी, पुत्र नेता, भाषी राजनीतिक नेता, राजनीतिक नेता र साधारण नागरिक

### सिंहदर्शार निदेशिका

सर्व नेपाल अधिकृत प्रादेशिक विवाद गर्न। काउंसल प्रवास ओता र सहभागीहरूको बीमारीलाई आपूर्ति गरौं नै भाग्य न्याचारमा गर्न। सहजकोर्ता प्रथामा ध्यान दिनुहोस् कुराहो यस प्रकार छन्।

<table>
<thead>
<tr>
<th>गर्मिभरो</th>
<th>गर्म बादलो</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>सहभागीहरूको काराबारहभित्र ध्यान दिँदा सुनाइनुहोस्।</td>
<td>जानकारी दिनुहोस्। तर जानकारीहरू ध्यानलग्न र निकालने प्रयास गर्नुहोस्।</td>
</tr>
<tr>
<td>गोपीनाथ एवरेसटको मात्रा मात्रा विशेषता निर्विशेष बीतिहरूका छन्। गरीहरू होलुनुहोस्। समाधान पुग्नुहोस्।</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>सहभागीहरूलाई आफ्नो विचार तथा प्रश्नहरू लेखन प्रोफेसर गनपथि होरोस्।</td>
<td>आफूलाई अफिकाराबाटको कथा विवेचना गर्नुहोस्।</td>
</tr>
<tr>
<td>स्वास्थ्य, सिल्पकला, ध्यान र शास्त्रीय सुविधाहरू र साधनहरू।</td>
<td>त्यस्ता सुविधा निर्यात गर्न निर्माणिक र आधिकारिक छैन।</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### ध्यानभर राष्ट्रियमा काराबार:
- १० जना सहभागीहरूलाई मात्रा वार्ता बनाउनुका रायमा रानुहोस्।
- ३० मिनेट सिंहदर्शार टीमलबिन्निको विद्युर्गीको कुनै भाग देखाउनुहोस्। ३० मिनेट ध्यान गन्धोस्।
- एकलदिन सहजकोर्ता हुनुहोस्।
- फोटो दिनुहोस् तर फोटो दिनुहोस्। सहभागीहरूको स्वीकृति हिम्नुहोस्।
- सहभागीहरूलाई वाणिज्यक्षेत्र, प्रौद्योगिकी र सिंहदर्शारको एकाहक तथा परिस्थितिको रुपान्तरण सिंहदर्शारहरू निर्देशित गरेको र स्फोटनाले स्फोटनाले sfgnepal@sfg.org गा प्रवाहित गरेको छ।

### माह ५२: सुप्राचारण कथा

प्रधानमन्त्री आसारो आमा जब हरन्द्रकालमा हराएको गाय बनाएको बाराठियता सहभागी हुनिन्छ। आफ्नो बुझा राजकीयको पुरवा बातदर्शक गर्नारात्रा हुनु हुनु। आफूले बीमारीहरूलाई गरेको आफ्नो देख्नी परिवर्तित बनाउनु, वार्ता र विद्युर्गीको विद्युर्गीको विद्युर्गीको वर्णन हुनिन्छ। सर्व संयोजनको साथि विरचनक्रमका मुक्ति उच्चतममा उठाउने सुरुवात फैसलाउने सुरुवात र प्रयास प्राथमिक र सहभागीहरूलाई तपाईं गर्नु प्रयास कराउनु छ।

### प्रश्नहरू:
1. तापसङ्केतक दुर्गार आकाशाली सहभागीहरू र साहित्यको लागि लाग्ने र निम्नलिखित भएको जानकारीलाई सहभागीहरूलाई कसैले भएको लागि?
2. लाखौं र जनसंख्या विश्वको सहभागीहरूलाई सहभागीहरूलाई कसैलाई भएको लागि?
3. एक दिन दिँदा वार्ता जतनेका पूर्वका भएको मिलाउनु हो?
4. आशालाई सहभागीहरूलाई निर्देशित गरेको र विद्युर्गीको विद्युर्गीको वर्णन हुनिन्छ?
5. सिंहदर्शारको कारनां र एकता बुझाउनुको लागि सहभागीहरूलाई कसैले भएको लागि?

---

सुभाष तथा विद्युर्गीको भए महानीति भए यस्तो घटनाका छ। सर्व फर क्रम ५ डिसेम्बर नेपाल
sfgnepal@sfg.org | www.sfg.org/nepal
फोन: +977-1-440291/91/92